

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na początku* panowania Jojakima,** syna Jozjasza, króla Judy, takie Słowo stało się od JAHWE. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Na początku panowania Jojakima, syna Jozjasza, króla Judy, JAHWE przemówił tymi słowy:
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Na początku królowania Joakima, syna Jozjasza, króla Judy, doszło to słowo od JAHWE mówiące:
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na początku królowania Joakima, syna Jozyjasza, króla Judzkiego, stało się to słowo od Pana, mówiąc:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na początku królestwa Joakima, syna Jozjaszowego, króla Judzkiego, zstało się to słowo od JAHWE, mówiąc:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na początku panowania Jojakima, syna Jozjasza, króla judzkiego, Pan skierował następujące słowo do Jeremiasza:
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na początku panowania Jojakima, syna Jozjasza, króla judzkiego, doszło Jeremiasza to słowo Pana:
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na początku panowania Jojakima, syna Jozjasza, króla Judy, doszło następujące słowo od Pana:
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Na początku panowania Jojakima, syna Jozjasza, króla Judy, JAHWE przemówił do Jeremiasza następującymi słowami:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W początkach panowania Jojakima, syna Jozjasza, króla Judy, Jahwe zlecił taką mowę [Jeremiaszowi]:
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В володінні царя Йоакіма, сина Йосії, було це слово від Господа:
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na początku panowania Jojakima, potomka Jozjasza, króla Judy, doszło słowo od WIEKUISTEGO, głosząc:
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Na początku królowania Jehojakima, syna Jozjasza, króla Judy, doszło od JAHWE to słowo, mówiące:

¹⁾ Na początku panowania, בְּרֵאשִׁית מַמְלָכּוֹת . Jeśli termin ten nawiązuje do technicznego ak. resz szarruti, to może odnosić się do okresu panowania od zakończenia rządów poprzedniego króla do początku roku kalendarzowego. Jeśli tak, to opisywane wydarzenia miały miejsce między wrześniem (Elulem) 609 r. p. Chr., kiedy Jehojakim został osadzony na tronie przez Necho II (<x>120 23:34-35</x>), a kwietniem (Nisanem) 608 r. p. Chr. Wydarzenie mogłoby dokładnie mieć miejsce w czasie jesiennej pielgrzymki w Tiszri 609 r. p. Chr., <x>300 26:1</x>L.

²⁾ <x>120 23:34</x>; <x>140 36:5-7</x>